



Генеральная Ассамблея

Шестдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

66-е пленарное заседание

Понедельник, 21 декабря 2009 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Али Абдель Салам ат-Трейки (Ливийская Арабская Джамахирия)

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Пункты 48 и 114 повестки дня (продолжение)

Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними

Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия

Проект резолюции (A/64/L.36*)

Председатель (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что Генеральная Ассамблея провела свои обсуждения по пункту 48 повестки дня совместно с пунктами 114, 120 и 121 повестки дня на 47-м пленарном заседании 16 ноября 2009 года.

Я хотел бы начать с краткого заявления.

(*говорит по-арабски*)

Ассамблея должна принять решение по исключительно важному вопросу, а именно организации пленарных заседаний и составления списка ораторов для пленарного заседания Генеральной Ассамблеи высокого уровня, о чем говорится в проекте резолюции A/64/L.36*. Это важное заседание

будет проходить в весьма неопределенной международной обстановке, в которой мы видим, как достигнутые за предыдущие десятилетия результаты в области развития начинают сводиться на нет, особенно для наиболее уязвимых слоев обществ. Это исключительно важное заседание обеспечит уникальную возможность продолжить наше продвижение вперед к достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРТ), к 2015 году и достижению целей всех других согласованных на международном уровне договоренностей.

В то время как мы предпринимая решительные шаги для выполнения обязательств, которые мы взяли перед всем миром, я глубоко признателен двум посредникам, послу Сенегала Полю Баджи и послу Дании Карстену Стауру, за их выдающееся и умелое руководство процессом. Я также признателен и благодарен всем государствам-членам за их неустанные усилия, гибкость и позитивное участие в процессе.

В проекте резолюции A/64/L.36* содержится просьба к Генеральному секретарю представить всеобъемлющий доклад в марте 2010 года. В связи с этим я хотел бы начать консультации со всеми государствами-членами в обстановке полной прозрачности в целях достижения широкой договоренности по всем основополагающим вопросам, вклю-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



чая принятие краткого и ориентированного на практические действия итогового документа, который будет согласован со всеми государствами-членами до начала лета. Кроме того, я хотел бы в июне 2010 года начать неофициальные слушания в интерактивном формате с неправительственными организациями, гражданским обществом и частным сектором по всему процессу, изложенному в проекте резолюции. Нам необходимо принять решительные меры для достижения ЦРДТ. Именно этим мы занимаемся в этом году, и мы сможем добиться большего в следующем году.

Как Председатель Генеральной Ассамблеи я заверяю делегатов в своей готовности сотрудничать со всеми государствами-членами для достижения этой цели на основе транспарентности, беспристрастности и уважения.

(говорит по-английски)

Сейчас мы приступим к рассмотрению проекта резолюции A/64/L.36*. В связи с этим проектом резолюции я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент Генеральной Ассамблеи и конференционного управления) *(говорит по-английски)*: Я хотел бы проинформировать членов Ассамблеи о том, что в связи с проектом резолюции A/64/L.36*, озаглавленным «Организация пленарного заседания высокого уровня шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи», я хотел бы официально представить следующее заявление о финансовых последствиях от имени Генерального секретаря в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

Согласно положениям пунктов 1, 2, 3, 6, 9, 11, 15, 16 и 19 проекта резолюции и приложений к нему, Генеральная Ассамблея постановляет, что пленарное заседание высокого уровня будет проведено с понедельника, 20 сентября, до среды, 22 сентября 2010 года, в Нью-Йорке; постановляет провести общие прения на своей шестьдесят пятой сессии начиная с четверга, 23 сентября 2010 года, при том понимании, что эти механизмы никоим образом не создают прецедента в отношении общих прений на будущих сессиях; постановляет также, что на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи высокого уровня основное внимание будет уделено ускорению прогресса в деле достижения всех целей в области развития, сформулированных в Декларации

тысячелетия, к 2015 году с учетом прогресса, достигнутого в отношении выполнения согласованных на международном уровне целей в области развития, посредством всестороннего обзора достигнутых успехов, передового опыта и извлеченных уроков, препятствий, пробелов, проблем и возможностей, ведущих к разработке конкретных стратегий действий, и просит Генерального секретаря представить в марте 2010 года всеобъемлющий доклад по этому вопросу; постановляет, что пленарное заседание высокого уровня будет состоять из шести пленарных заседаний — по два заседания в день — и шести заседаний за круглым столом в интерактивном формате, которые будут проводиться параллельно с пленарными заседаниями; постановляет также, что пленарные заседания должны быть организованы в соответствии с механизмами, изложенными в приложении I к настоящей резолюции, и что список ораторов для пленарных заседаний будет определен в соответствии с процедурой, изложенной в том же приложении; постановляет далее, что шесть заседаний за круглым столом будут организованы в соответствии с механизмами, изложенными в приложении II к настоящей резолюции; просит Председателя Генеральной Ассамблеи организовать — в консультации с представителями неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, гражданского общества и частного сектора — не позднее июня 2010 года двухдневные неофициальные слушания в интерактивном формате с неправительственными организациями, гражданским обществом и частным сектором с целью содействия процессу подготовки пленарного заседания высокого уровня; постановляет, что Председатель Генеральной Ассамблеи будет председательствовать на неофициальных слушаниях в интерактивном формате с представителями неправительственных организаций, организаций гражданского общества и частного сектора и что эти слушания будут организованы в соответствии с механизмами, изложенными в приложении III к настоящей резолюции, и просит Председателя Генеральной Ассамблеи подготовить краткий отчет об этих слушаниях, который будет издан в качестве документа Ассамблеи до пленарного заседания высокого уровня; просит Председателя Генеральной Ассамблеи продолжать проводить консультации со всеми государствами-членами в открытом, всеохватывающем и транспарентном формате в целях достижения самого широ-

кого, по возможности, согласия по всем основным вопросам, касающимся пленарного заседания высокого уровня, включая принятие краткого и ориентированного на конкретные действия итогового документа, который должен быть согласован государствами-членами.

В соответствии с пунктом 2 постановляющей части проекта резолюции в Секретариате есть понимание, что, согласно приложению IX к правилам процедуры Генеральной Ассамблеи, общие прения шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи будут проведены в течение девяти рабочих дней в период с 23 сентября 2010 года по 5 октября 2010 года, если не будет принято отдельного решения. Никаких дополнительных потребностей не возникает в связи с проведением общих прений шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, поскольку соответствующие ресурсы были ассигнованы в предложенном бюджете по программам Генеральной Ассамблеи на двухгодичный период 2010–2011 годов.

В соответствии с пунктами 1, 3, 6, 9 и 11 постановляющей части проекта резолюции и его приложений I и II пленарное заседание Генеральной Ассамблеи высокого уровня и интерактивные заседания за круглым столом, которые пройдут с 20 по 22 сентября 2010 года, потребуют конференционного обслуживания на шести пленарных заседаниях с устным переводом на шесть официальных языков и стенографическими отчетами на шести официальных языках, а также проведения шести интерактивных заседаний за круглым столом с устным переводом на шесть официальных языков. Для них также потребуются услуги по обработке документации для подготовки шести предсессионных документов и одного послесессионного документа в общем объеме в 59 500 слов, которые будут опубликованы на шести официальных языках, включая всеобъемлющий доклад Генерального секретаря и итоговый документ согласно просьбам, содержащимся соответственно в пунктах 3 и 19 постановляющей части.

Потребности в конференционном обслуживании для пленарного заседания высокого уровня и его документации уже включены в предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов. Кроме того, в Секретариате есть понимание, что два других заседания высокого уровня — для обзора на высоком уровне прогресса, достигнутого в преодолении уязвимости малых

островные развивающихся государств на основе выполнения Маврикийской стратегии осуществления, и мероприятие высокого уровня в рамках шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций для проведения Международного года биоразнообразия — пройдут не параллельно с пленарным заседанием Генеральной Ассамблеи высокого уровня в 2010 году.

Шесть интерактивных заседаний за круглым столом не планировались Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в его проекте расписания конференций и заседаний на 2010 и 2011 годы. Поэтому возникнут дополнительные потребности в размере 87 000 долл. США в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов по разделу 2, а именно «Вопросы Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Совета и конференционного управления» (75 000 долл. США), и разделу 28D, а именно «Управление централизованного вспомогательного обслуживания для предоставления прочего вспомогательного обслуживания» (12 000 долл. США). Предусматривается, что дополнительные потребности в связи с обслуживанием шести интерактивных заседаний за круглым столом могли бы быть покрыты за счет ассигнований по разделам 2 и 28D предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

В соответствии с пунктами 15 и 16 проекта резолюции и его приложения III неофициальные интерактивные слушания будут состоять в общей сложности из четырех заседаний, проводимых в течение двух дней, т.е. одного короткого пленарного заседания по случаю открытия и затем четырех ежедневных заседаний с интерактивными слушаниями — по одному утром и во второй половине дня, и для этого потребуются конференционное обслуживание с устным переводом на шесть официальных языков. Предусматривается, что эти слушания будут обслуживаться за счет ресурсов, выделенных на обслуживание Генеральной Ассамблеи в рамках предложенного бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов, при понимании, что сама Генеральная Ассамблея не будет проводить заседания в это же время.

В соответствии с пунктом 19 постановляющей части проекта резолюции Председатель Генеральной Ассамблеи проведет консультации со всеми го-

сударствами-членами. Предусматривается, что эти консультации будут проводиться в формате неофициальных пленарных заседаний Генеральной Ассамблеи с использованием ресурсов, выделенных на ее обслуживание в предложенном бюджете по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

Соответственно, если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции A/64/L.36*, это не повлечет за собой никаких последствий для предложенного бюджета по программам на двухлетний период 2010–2011 годов.

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово представителю Швеции, который желает выступить с объяснением позиции до принятия решения по проектам резолюций, позвольте напомнить делегациям, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Фрис (Швеция) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. Европейский союз приветствует несомненное принятие проекта резолюции A/64/L.36* по вопросу о пленарном заседании высокого уровня Генеральной Ассамблеи в следующем году, и мы благодарим координаторов за их самоотверженное и эффективное управление процессом консультаций. На основе этого проекта резолюции мы сейчас пришли к общему согласию относительно того, что это исключительно важное заседание, запланированное на сентябрь 2010 года, должно содействовать ускорению прогресса в достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРД), к 2015 году.

В этом проекте резолюции мы также определили формат заседаний, который касается как прений в ходе пленарного заседания, так и дискуссий за круглым столом. Европейский союз придает особое значение дискуссиям за круглым столом, поскольку они позволяют провести откровенные, конкретные и ориентированные на действия обсуждения между всеми партнерами. Европейский союз считает, что достижение ЦРД потребует твердой приверженности от многочисленных субъектов — от правительств и до международных финансовых институтов, международных организаций, неправительственных организаций и частного сектора.

Темы круглых столов охватывают все ЦРД, а также более широкие проблемы, сказывающиеся на их достижении. Европейский союз приветствует надлежащий и сбалансированный график проведения заседаний за круглым столом, посвященных целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, и заседаний за круглым столом по более широкому кругу вопросов, соответственно.

Мы должны хорошо подготовить это заседание. Европейский союз с нетерпением ожидает доклад Генерального секретаря, в котором будут изложены главные достижения и основные задачи в плане достижения ЦРД. Как могут достигнутые успехи способствовать работе по достижению ЦРД в той или иной стране или даже в регионе? Нам необходимо знать, какие стратегии являются эффективными и как их можно осуществлять самым действенным образом. Европейский союз также надеется на вклад со стороны всех вовлеченных в процесс реализации ЦРД участников. Нам необходимо получить как можно больше фактической и аналитической информации для того, чтобы в ходе этого заседания мы смогли достичь реальных результатов.

Мы предоставляем сами себе еще одну возможность, проводя это заседание высокого уровня Генеральной Ассамблеи. Необходимо в максимальной степени использовать эту возможность. Политическое обязательство по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, должно быть как никогда твердым, если мы хотим добиться успеха на последнем этапе нашего пути к 2015 году.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали единственного оратора, выступившего в порядке разъяснения позиции до принятия решения по проекту резолюции.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/64/L.36*, озаглавленному «Организация пленарного заседания высокого уровня шестидесяти пятой сессии Генеральной Ассамблеи». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/64/L.36*?

Проект резолюции A/64/L.36 принимается (резолюция 64/184).*

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеют представители, которые желают выступить в порядке разъяснения позиции по только что принятой резолюции.

Г-жа Лемье (Канада) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать сегодня от имени Канады, Австралии и Новой Зеландии. Наши страны приветствуют принятие резолюции 64/184. Мы хотели бы поблагодарить послов Баджи и Стаура за умелое руководство работой над этой резолюцией. Мы хотели бы отметить конструктивную атмосферу, в которой проходило обсуждение этой резолюции.

С самого начала Канада, Австралия и Новая Зеландия подчеркивали важность проведения короткого, ориентированного на практические действия заседания, в центре внимания которого будет достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ). Нам приятно, что Генеральная Ассамблея постановила, что на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи высокого уровня основное внимание будет уделено ускорению прогресса в деле достижения всех ЦРДТ. С учетом стремительного приближения 2015 года сейчас, как никогда ранее, очень важно, чтобы мы уделили внимание выявлению препятствий на пути к достижению ЦРДТ и вопросу о том, что могут сделать все партнеры для их преодоления. Мы должны подчеркнуть необходимость действовать.

Ведя подготовку к этому заседанию, которое состоится в следующем году, мы попросили Генерального секретаря провести всесторонний обзор достигнутых успехов, передового опыта и извлеченных уроков, препятствий и пробелов, проблем и возможностей. Ожидается, что многие партнеры, которые активно работают в направлении достижения ЦРДТ, захотят поделиться своими перспективами и представить собственные доклады. Еще более важным является тот факт, что многие страны осуществления программ при поддержке Организации Объединенных Наций проведут обзор достигнутых их странами успехов и, естественно, захотят поделиться своим ценным опытом. Кроме того, будет проведен целый ряд региональных заседаний, в ходе которых будут накоплены обширные знания и передовой опыт на благо всех. Мы считаем, что эти перспективы станут важным добавлением к докладу Генерального секретаря и должны быть приняты во

внимание государствами-членами при обсуждении итогов заседания высокого уровня.

Поэтому мы надеемся, что процесс, ведущий к итоговому документу, начнется с предварительного этапа, когда информация и данные, собранные в ходе консультаций на национальном и региональном уровнях, будут широко распространяться и обсуждаться государствами-членами. В результате, когда государства-члены начнут обсуждать форму и содержание итогового документа пленарного заседания, эта важная информация будет доступна, проанализирована и включена в дискуссию. Мы полагаем, что это очень обогатит диалог между руководителями наших стран в ходе заседания высокого уровня.

Я хотела бы заверить Ассамблею в неизменной поддержке Канады, Австралии и Новой Зеландии при выполнении программы работы по достижению ЦРДТ. Мы надеемся, что будем и впредь играть активную и конструктивную роль в подготовке к этому важному заседанию высокого уровня, и рассчитываем на достижение больших успехов.

Г-н Аджавин (Судан) (*говорит по-английски*): Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени Группы 77 и Китая выразить нашу искреннюю признательность и благодарность сопосредникам — Постоянному представителю Республики Сенегал Его Превосходительству г-ну Полю Баджи и Постоянному представителю Дании Его Превосходительству г-ну Карстену Стауру — за усердие, приверженность и огромное терпение, проявленные ими в ходе процесса переговоров, который привел сегодня к принятию резолюции 64/184, касающейся тематики, продолжительности, механизмов, участия и формата пленарного заседания высокого уровня в 2010 году. Группа 77 и Китай также хотели бы выразить признательность нашим коллегам за проявленную в ходе процесса переговоров гибкость и конструктивное участие.

Группа 77 и Китай приветствуют принятие резолюции 64/184 и считают, что она заложит прочную основу для конструктивных дискуссий в ходе процесса, ведущего к пленарному заседанию высокого уровня в 2010 году. Прошло девять лет после принятия Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций (резолюция 55/2), в которой государства-члены взяли обязательство сформировать новое глобальное партнерство в интересах со-

кращения масштабов нищеты, борьбы с болезнями и достижения цели всеобщего начального образования, и это лишь некоторые из содержащихся там целей.

Однако мир по-прежнему очень далек от достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, с учетом установленного срока, которым является 2015 год. Большинство населения развивающихся стран серьезно страдает от того, что эти Цели не реализуются. В силу того, что больше времени тратится на решение смежных вопросов, которые не имеют первостепенного значения, значительное число людей в развивающихся странах умирает от инфекционных заболеваний, которые можно предупредить. Дети в этих странах лишены возможности получать образование, а молодежь не может расширить свои экономические возможности.

Сколько же мы еще должны ждать, чтобы избавить мир от нищеты и экономического неравенства?

Группа 77 и Китай полны решимости добиваться того, чтобы пленарное заседание высокого уровня в 2010 году было проведено с участием широкого круга глав государств и правительств. Их участие в пленарных заседаниях и в заседаниях за круглым столом, безусловно, станет важным вкладом в успешное проведение запланированного пленарного заседания высокого уровня. Наша Группа с нетерпением ожидает доклада Генерального секретаря, который будет опубликован в марте 2010 года в соответствии с резолюцией 55/162. Мы надеемся, что он представит всеобъемлющий доклад, в котором основное внимание будет сосредоточено на достигнутых результатах и показателях, выявлении пробелов и реализации стратегий достижения ЦРДТ. Этот доклад, в числе других докладов, может предоставить справочную документацию, необходимую для конструктивного и успешного проведения пленарного заседания высокого уровня в 2010 году.

В заключение я хотел бы заявить, что Группа 77 и Китай надеются на принятие ориентированного на конкретные действия итогового документа, подготовленного в ходе консультаций со всеми государствами-членами во всеохватывающем, своевременном и транспарентном формате.

Г-н Суми (Япония) (*говорит по-английски*): Позвольте мне выразить глубокую признательность послу Дании Карстену Стауру и послу Сенегала Полю Баджи за их руководящую роль и дипломатическое искусство, которые помогли нам достичь консенсуса в отношении принятия резолюции 64/184.

Обеспечение успеха пленарного заседания высокого уровня является приоритетной задачей Японии. Заседание должно предоставить всем нам возможность мобилизовать политическую волю, необходимую для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), к 2015 году, посредством всестороннего обзора достигнутых успехов, передового опыта и извлеченных уроков, препятствий и пробелов, проблем и возможностей, как это предусматривается в данной резолюции. По нашему мнению, это пленарное заседание предоставит нам последнюю возможность рассмотреть вопрос о невыполнении поставленных целей на местах. Всем заинтересованным субъектам, которые соберутся в Нью-Йорке в сентябре будущего года, следует обсудить конкретные способы эффективного оказания помощи тем, кто в ней нуждается. Для этого следует выявить результативные подходы.

Наша делегация будет принимать активное и конструктивное участие в процессе подготовки к намеченной на 2010 год пленарной встрече высокого уровня. Мы не пожалеем никаких усилий для того, чтобы обеспечить всесторонний успех этой встречи, которая должна стать поворотным этапом в наших усилиях по осуществлению целей развития, закрепленных в Декларации тысячелетия.

Г-н Росси (Швейцария) (*говорит по-английски*): Мы хотели бы кратко подтвердить нашу всемерную поддержку процесса по проведению в 2010 году пленарной встречи высокого уровня и нашу готовность конструктивно участвовать в ней. Теперь, когда государства-члены согласовали резолюцию о ее формате, основных задачах и процедуре (резолюцию 64/184), всем нам необходимо объединить усилия для успеха этого решающего мероприятия в интересах развития.

По мере того, как мы все глубже осознаем, что нации все более взаимозависимы друг от друга в той мере, что и стоящие перед ними угрозы, которые представляют собой опасность как для отдель-

ных стран, так и учреждений и системы глобального управления в целом, мы считаем, что эта встреча на высшем уровне явится редкой возможностью продемонстрировать способность Организации Объединенных Наций браться за решение столь сложных проблем. Она также позволит наглядно подтвердить, что Организация Объединенных Наций по-прежнему остается универсальным и легитимным органом для обсуждения и обобщения в рамках одного уникального форума различных взаимосвязанных глобальных проблем, сказывающихся на процессе развития.

С этой точки зрения крайне важно добиться, чтобы переговоры по итоговому документу этого совещания были основаны на вкладе заинтересованных субъектов, равно как опирались бы на надежную и постоянно обновляемую базу поступающих из различных источников информационных данных и свидетельств. Поэтому мы рекомендовали бы не начинать обсуждение итогового документа слишком рано в будущем году, чтобы дать государствам-членам время для осмысления всей обширной информации, которая будет собрана за первые шесть месяцев 2010 года. Разумным сроком для начала переговоров между государствами-членами представляется июнь месяц.

Что же касается формата этой встречи, то, на наш взгляд, центральную роль в том, чтобы охватить все согласованные государствами-членами темы, будут играть «круглые столы». Главам государств и правительствам следует использовать эти трибуны для того, чтобы на высоком уровне продемонстрировать свою приверженность ускорению прогресса в области развития и в достижении сформулированных в Декларации тысячелетия целей развития, содействуя тщательному анализу возможностей, трудностей, недостатков и сложных проблем развития, равно как проводя обзор наиболее передовой практики и извлеченных уроков. Участие государств-членов в этом процессе на высоком уровне будет иметь решающее значение для придания политического импульса процессу ускоренного преодоления сложных препятствий на пути развития.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением позиции. На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пунктов 48 и 114 своей повестки дня.

Доклады Второго комитета

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Второго комитета по пунктам 40, 50-60, 118, 133 и 170 повестки дня. Сейчас я прошу докладчика Второго комитета г-жу Денис Маккуэйд (Ирландия) представить доклады Второго комитета в одном заявлении.

Г-жа Маккуэйд (Ирландия), докладчик Второго комитета (*говорит по-английски*): Я имею честь представить вниманию Ассамблеи доклады Второго комитета по пунктам, переданным Генеральной Ассамблеей на его рассмотрение в ходе ее шестьдесят четвертой сессии. Я хотела бы воспользоваться случаем, чтобы выразить свою признательность всем координаторам и участникам переговоров, которые напряженно трудились над тем, чтобы успешно завершить работу Комитета.

По пункту 40 повестки дня, озаглавленному «Постоянный суверенитет палестинского народа на оккупированной палестинской территории, включая Восточный Иерусалим, и арабского населения на оккупированных сирийских Голанах над своими природными ресурсами», Второй комитет в пункте 13 документа A/64/416 рекомендует утвердить один проект резолюции.

По пункту 50 повестки дня, озаглавленному «Использование информационно-коммуникационных технологий в целях развития», Второй комитет в пункте 16 документа A/64/417 рекомендует одобрить один проект резолюции.

Доклад Комитет по пункту 51 повестки дня, озаглавленному «Вопросы макроэкономической политики», издан в пяти частях. Сам доклад под общим названием содержится в документе A/64/418, а рекомендации содержатся в добавлениях к нему.

По подпункту (а) пункта 51 повестки дня, озаглавленному «Международная торговля и развитие», Второй комитет в пункте 10 документа A/64/418/Add.1 рекомендует принять два проекта резолюций.

В отношении подпункта (b), озаглавленного «Международная финансовая система и развитие», Второй комитет в пункте 8 документа A/64/418/Add.2 рекомендует одобрить один проект резолюции.

По подпункту (с), озаглавленному «Внешняя задолженность и развитие: на пути к выработке долгосрочного решения долговых проблем развивающихся стран», Комитет в пункте 8 документа A/64/418/Add.3 рекомендует утвердить один проект резолюции.

В отношении подпункта (d), озаглавленного «Сырьевые товары», Второй комитет в пункте 7 документа A/64/418/Add.4 рекомендует принять один проект резолюции.

Доклад Комитета по пункту 52 повестки дня, озаглавленному «Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития 2002 года и Конференции по обзору 2008 года и осуществление их решений», издан в двух частях, в качестве документов A/64/419 и A/64/419 (Часть II). Как известно Генеральной Ассамблее, рекомендация, содержащаяся в документе A/64/419, была одобрена Ассамблеей на ее 49-м пленарном заседании 20 ноября. Теперь Второй комитет в пункте 11 документа A/64/419 (Часть II) рекомендует утвердить еще один проект резолюции.

Доклад Комитета по пункту 53 повестки дня, озаглавленному «Устойчивое развитие», издан в 10 частях. Доклад под общим названием содержится в документе A/64/420, а рекомендации — как в «шапке» основного доклада, так и в добавлениях к нему.

В отношении всего пункта 53 повестки дня в целом Второй комитет в пункте 15 документа A/64/420 рекомендует принять два проекта резолюций.

По подпункту (a) пункта 53 повестки дня, озаглавленному «Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию», Второй комитет в пункте 20 документа A/64/420/Add.1 рекомендует утвердить три проекта резолюций.

В отношении подпункта (b) пункта 53 повестки дня, озаглавленного «Реализация Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств и последующая деятельность в этой области», Вто-

рой комитет в пункте 9 документа A/64/420/Add.2 рекомендует одобрить один проект резолюции.

По подпункту (с) пункта 53 повестки дня, озаглавленному «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий», Второй комитет в пункте 7 документа A/64/420/Add.3 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту (d) пункта 53, озаглавленному «Охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений», Второй комитет в пункте 10 документа A/64/420/Add.4 рекомендует принять один проект резолюции. Генеральной Ассамблее следует напомнить, что содержащаяся в этом докладе рекомендация была принята Ассамблеей на ее 59-м заседании 7 декабря 2009 года.

По подпункту (e) пункта 53, озаглавленному «Осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке», Второй комитет в пункте 14 документа A/64/420/Add.5 рекомендует принять два проекта резолюций.

По подпункту (f) пункта 53, озаглавленному «Конвенция о биологическом разнообразии», Второй комитет в пункте 10 документа A/64/420/Add.6 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту (g) пункта 53, озаглавленному «Доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о работе его двадцать пятой сессии», Второй комитет в пункте 8 документа A/64/420/Add.7 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту (h) пункта 53, озаглавленному «Устойчивое горное развитие», Второй комитет в пункте 7 документа A/64/420/Add.8 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту (i) пункта 53, озаглавленному «Содействие расширению использования новых и возобновляемых источников энергии», Второй комитет в пункте 9 документа A/64/420/Add.9 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 54 повестки дня, «Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)»,

Второй комитет в пункте 12 документа A/64/421 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 55 повестки дня, озаглавленному «Глобализация и взаимозависимость», доклад Комитета издан в четырех частях. Доклад под таким названием содержится в документе A/64/422, а рекомендации содержатся в последующих добавлениях.

По пункту 55(a) повестки дня, озаглавленному «Роль Организации Объединенных Наций в поощрении развития в условиях глобализации и взаимозависимости», Второй комитет в пункте 21 документа A/64/422/Add.1 рекомендует принять три проекта резолюций.

По пункту 55(b) повестки дня, озаглавленному «Предупреждение коррупции и перевода активов незаконного происхождения, борьба с этими явлениями и возвращение таких активов, в частности в страны происхождения, в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций против коррупции», Второй комитет в пункте 8 документа A/64/422/Add.2 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 55(c) повестки дня, озаглавленному «Наука и техника в целях развития», Второй комитет в пункте 14 документа A/64/422/Add.3 рекомендует принять два проекта резолюций.

По пункту 56 повестки дня, озаглавленному «Группы стран, находящиеся в особой ситуации», доклад Комитета издан в трех частях. Доклад под таким названием содержится в документе A/64/423, а рекомендации содержатся в последующих добавлениях.

По пункту 56(a) повестки дня, озаглавленному «Третья Конференция Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам», Второй комитет в пункте 8 документа A/64/423/Add.1 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 56(b) повестки дня, озаглавленному «Конкретные действия в связи с особыми нуждами и проблемами развивающихся стран, не имеющих выхода к морю: итоги Международной конференции министров развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита и стран-доноров и представителей международных учреждений, занимающихся вопросами финансирования и развития, по вопросу о сотрудничестве в

области транзитных перевозок», Второй комитет в пункте 9 документа A/64/423/Add.2 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 57 повестки дня, озаглавленному «Ликвидация нищеты и другие вопросы развития», доклад Комитета опубликован в четырех частях. Доклад под таким названием содержится в документе A/64/424, а рекомендации содержатся в основной части, а также в трех добавлениях.

По пункту 57(a) повестки дня, озаглавленному «Проведение второго Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (2008–2017 годы)», Второй комитет в пункте 9 документа A/64/424/Add.1 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 57(b) повестки дня, озаглавленному «Женщины в процессе развития», Второй комитет в пункте 7 документа A/64/424/Add.2 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 57(c) повестки дня, озаглавленному «Развитие людских ресурсов», Второй комитет в пункте 8 документа A/64/424/Add.3 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 58 повестки дня, озаглавленному «Оперативная деятельность в целях развития», доклад Комитета издан в трех частях. Доклад под таким названием содержится в документе A/64/425, а рекомендации содержатся в основной части, а также в двух добавлениях.

По пункту 58 Второй комитет в пункте 8 документа A/64/425 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 58(a) повестки дня, озаглавленному «Оперативная деятельность в целях развития системы Организации Объединенных Наций», Второй комитет в пункте 8 документа A/64/425/Add.1 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 58(b) повестки дня, озаглавленному «Сотрудничество Юг-Юг в целях развития», Второй комитет в пункте 8 документа A/64/425/Add.2 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 59 повестки дня, озаглавленному «На пути к глобальному партнерству», Второй комитет в пункте 10 документа A/64/426 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 60 повестки дня, озаглавленному «Сельскохозяйственное развитие и продовольственная безопасность», Комитет в пункте 12 документа A/64/427 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 118 повестки дня, озаглавленному «Активизация работы Генеральной Ассамблеи», Второй комитет в пункте 9 документа A/64/428 рекомендует принять два проекта решений.

По пункту 133 повестки дня, озаглавленному «Планирование по программам», как указывается в пункте 3 документа A/64/429, никаких решений по данному пункту Вторым комитетом не принималось.

По пункту 170 повестки дня, озаглавленному «Университет Организации Объединенных Наций», Второй комитет в пункте 10 документа A/64/430 рекомендует принять один проект резолюции.

Прежде чем закончить, я хотел бы просить делегации, имеющие какие-либо просьбы о внесении исправлений в текст проектов резолюций, которые были приняты Вторым комитетом, как можно скорее связаться с секретариатом Второго комитета, с тем чтобы эти исправления были внесены до окончательного издания текстов в качестве резолюций Генеральной Ассамблеи.

Кроме того, я пользуюсь этой возможностью и самым искренним образом благодарю нашего Председателя Его Превосходительство г-на Пак Ин Кука (Республика Корея), а также заместителей Председателя, г-на Карлоса Энрике Гарсию Гонсалеса (Сальвадор), г-на Мохамеда Шерифа Диалло (Гвинея) и г-на Драгана Мичича (Сербия), за их исключительное сотрудничество и партнерство в ходе этой трудной и успешной сессии Второго комитета. Позвольте мне также поблагодарить сотрудников секретариата Второго комитета за замечательную поддержку и помощь, которую они оказали мне и всем другим членам Бюро.

В заключение я хотела бы воспользоваться этой возможностью, с тем чтобы от себя лично пожелать всем всего наилучшего в связи с этими прекрасными праздниками и возможностью провести наш вполне заслуженный отдых от нашей работы с нашими семьями и друзьями. И наконец, что не менее важно, я хотела бы пожелать всем вам мира и благополучия в новом году.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю докладчика Второго комитета.

Если не поступит предложений согласно правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать рассматриваемые сегодня Ассамблеей доклады Второго комитета.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Таким образом, заявления будут ограничиваться разъяснением мотивов голосования или позиций. Позиции делегаций в отношении рекомендаций Второго комитета были четко изложены в самом Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте мне напомнить членам Ассамблеи о том, что, согласно пункту 7 решения 34/401, Генеральная Ассамблея постановила, что

«в случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте мне напомнить делегациям также и о том, что, согласно тому же решению 34/401 Генеральной Ассамблеи, выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места. В том случае, если в докладе содержится более одного проекта резолюции, делегации имеют возможность разъяснить свои позиции до и после принятия Генеральной Ассамблеей решения по всем проектам резолюций.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по содержащимся в докладах Второго комитета рекомендациям, я хотел бы информировать представителей о том, что мы будем принимать их таким же образом, как это делалось во Втором комитете, если только Секретариат не уведомит нас заранее об ином. Поэтому я хотел бы надеяться, что нам удастся принять без голосования те рекомендации, которые были приняты без голосования в Комитете.

Я напоминаю Ассамблее, что вскоре мы приступим к принятию решений по проектам резолю-

ций и решений, рекомендованным к принятию Вторым комитетом, и в связи с этим государства-члены уже не смогут в ходе пленарного заседания присоединиться к их авторам.

Любые языковые или другие исправления, которые делегации могли бы пожелать внести в доклады Комитета, в том числе в списки авторов того или иного содержащегося в этих докладах Комитета проекта резолюции или решения, должны представляться в секретариат Второго комитета для их последующего опубликования.

Прежде чем перейти к следующему вопросу, я хотел бы привлечь внимание делегатов к записке секретариата Комитета, озаглавленной «Список предложений, содержащихся в докладах Второго комитета», которая была распространена в качестве документа A/C.2/64/INF/1. Эту записку можно найти на каждом столе в зале Генеральной Ассамблеи в качестве справочного руководства к принятию решений в отношении рекомендуемых Вторым комитетом в его докладах проектов резолюций и решений. В связи с этим в третьей колонке этой записки члены Ассамблеи найдут порядок и номера подлежащих принятию в ходе пленарного заседания проектов резолюций или решений с соответствующими названиями и номерами проектов резолюций или решений Второго комитета, содержащимися в четвертой колонке той же записки.

Пункт 40 повестки дня

Постоянный суверенитет палестинского народа на оккупированной палестинской территории, включая Восточный Иерусалим, и арабского населения на оккупированных сирийских Голанах над своими природными ресурсами

Доклад Второго комитета (A/64/416)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 13 его доклада. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Вене-

суэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Австралия, Канада, Израиль, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Науру, Палау, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Камерун, Кот-д'Ивуар, Фиджи, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Тонга, Тувалу

Резолюция принимается 165 голосами против 8 при 7 воздержавшихся (резолюция 64/185).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 40 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 50 повестки дня

Использование информационно-коммуникационных технологий в целях развития

Доклад Второго комитета (A/64/417)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблее представлены два проекта резолюций, рекомендованные Вторым комитетом в пункте 16 его доклада. Сейчас мы примем решение по проектам резолюций I и II. Проект резолюции I озаглавлен «Расширение доступа к Интернету благодаря трансъевразийской высокоскоростной информационной магистрали». Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 64/186).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Использование информационно-коммуникационных технологий в целях развития». Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 64/187).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 50 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 51 повестки дня

Вопросы макроэкономической политики

Доклад Второго комитета (A/64/418)

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению доклад Второго комитета?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 51 повестки дня.

а) Международная торговля и развитие

Доклад Второго комитета (A/64/418/Add.1)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся два проекта резолюций, рекомендованные Вторым комитетом в пункте 10 его доклада. Приступаем к принятию решений по проектам резолюций I и II.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции I, озаглавленному «Международная торговля и развитие». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайа-

на, Гаити, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мавритания, Маврикий, Микронезия (Федеративные Штаты), Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Руанда, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Южная Африка, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Тувалу, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Албания, Андорра, Австралия, Австрия, Бельгия, Босния и Герцеговина, Болгария, Канада, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Монако, Черногория, Нидерланды, Новая Зеландия, Польша, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Маршалловы Острова, Мексика, Норвегия, Палау, Республика Корея, Российская Федерация, Сербия, Турция

Проект резолюции I принимается 122 голосами против 47 при 8 воздержавшихся (резолюция 64/188).

[Впоследствии делегации Афганистана и Объединенной Республики Танзания уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за».]

Председатель (*говорит по-английски*): Переходим к принятию решения по проекту решения II, озаглавленному «Односторонние экономические меры как средство политического и экономического принуждения развивающихся стран». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Центральная-африканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Российская Федерация, Руанда, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Южная Африка, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Тувалу, Объединенные Арабские Эмира-

ты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Израиль, Уганда, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Албания, Андорра, Австралия, Австрия, Бельгия, Босния и Герцеговина, Болгария, Канада, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Монако, Черногория, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Палау, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Проект резолюции II принимается 124 головами против 3 при 51 воздержавшемся (резолюция 64/189).

[Впоследствии делегации Афганистана и Объединенной Республики Танзания уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за».]

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 51 повестки дня?

Решение принимается.

b) Международная финансовая система и развитие

Доклад Второго комитета (A/64/418/Add.2)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 8 его доклада. Приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Второй комитет

принял этот проект решения. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/190).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 51 повестки дня?

Решение принимается.

c) Внешняя задолженность и развитие: на пути к выработке долгосрочного решения долговых проблем развивающихся стран

Доклад Второго комитета (A/64/418/Add.3)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 8 его доклада. Приступаем к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Внешняя задолженность и развитие». Второй комитет принял данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/191).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (c) пункта 51 повестки дня?

Решение принимается.

d) Сырьевые товары

Доклад Второго комитета (A/64/418/Add.4)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 7 его доклада. Приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/192).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (d) пункта 51 повестки дня и пункт 51 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 52 повестки дня (продолжение)

Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития 2002 года и Конференции по обзору 2008 года и осуществление их решений

Доклад Второго комитета (A/64/419 (часть II))

Проект резолюции (A/64/L.41)

Председатель (*говорит по-английски*): Напоминаю членам Ассамблеи о том, что на своем 49-м пленарном заседании, состоявшемся 20 ноября 2009 года, Ассамблея рассмотрела доклад Второго комитета по этому вопросу, содержащийся в документе A/64/419, и приняла содержащийся в нем проект решения.

На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 11 части II его доклада.

Сейчас мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Осуществление Монтеррейского консенсуса и итогового документа Конференции по обзору 2008 года (Дохинской декларации о финансировании развития) и последующая деятельность в этой области». Второй комитет принял данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/193).

Председатель (*говорит по-английски*): Под тем же пунктом повестки дня на рассмотрение Ассамблеи представлен также проект резолюции, опубликованный в качестве документа A/64/L.41.

Слово предоставляется представителю Мексики для представления проекта резолюции A/64/L.41.

Г-н Эллер (Мексика) (*говорит по-испански*): Я выступаю по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/64/L.41 и озаглавленному «Порядок

проведения четвертого диалога на высоком уровне по вопросу о финансировании развития».

Прежде всего я хотел бы выразить свою признательность всем делегациям, благодаря усилиям и гибкости позиций которых данный проект резолюции пользуется консенсусной поддержкой членов Ассамблеи, в результате чего принято решение провести этот диалог 16 и 17 марта 2010 года на основе порядка, предложенного в записке Генерального секретаря, содержащейся в документе A/64/377.

Моя делегация полагает, что согласованный порядок проведения этого мероприятия поможет обсуждению, которое позволит изучить связь между различными главами Монтеррейского консенсуса и Дохинской декларации, содействуя тем самым его коллегиальному и целостному характеру. Мы рассчитываем на то, что этот порядок вызовет интерес потенциальных участников, повысив тем самым уровень участия в этом важном мероприятии.

Наша делегация считает также, что решение, которое будет нами принято, согласуется с недавно принятой Экономическим и Социальным Советом рекомендацией в отношении укрепления широкого, усиленного и более эффективного межправительственного процесса в целях решения проблем финансирования развития, что подтверждает важность проводимых Генеральной Ассамблеей раз в два года диалогов на высоком уровне в качестве межправительственного координационного форума по общим вопросам выполнения решений конференций в Монтеррее и в Дохе с особым упором на новые возникающие проблемы.

В связи с этим моя делегация хотела бы напомнить, как важно, чтобы последующая деятельность по финансированию процесса развития сохраняла свой широкий и разнообразный характер, опираясь на участие всех различных заинтересованных сторон, включая гражданское общество и частный сектор. Аналогично этому, подтверждая центральную роль Организации Объединенных Наций в координации последующих мер по финансированию развития и необходимости сохранения этой роли для обеспечения непрерывности и динамики процесса, мы также считаем важным подтвердить необходимость дальнейшего усиления приверженности всех заинтересованных сторон, включая систему Организации Объединенных Наций, Всемирный банк, Международный валютный фонд

и Всемирную торговую организацию, последующему осуществлению обязательств, взятых в Монтеррее и Дохе.

Важно также подчеркнуть важность диалога в придании импульса мероприятию высокого уровня, запланированному на сентябрь 2010 года, в ходе которого акцент будет сделан на мерах, необходимых для своевременного достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Моя делегация считает, что финансирование процесса развития может обеспечить самый актуальный вклад в дискуссию, как это было на Всемирном саммите 2005 года.

С нашей точки зрения, последующая деятельность по финансированию развития должна проводиться для того, чтобы обеспечить увязку и преемственность различных мероприятий в ходе этого процесса. В этой связи наша делегация хотела бы призвать Экономический и Социальный Совет рассмотреть как даты, так и условия диалога высокого уровня, с тем чтобы определить в консультации с соответствующими организационными участниками дату и тему особого мероприятия высокого уровня весной вместе с международными финансовыми и торговыми организациями. Нам следует подчеркнуть, что решение в отношении сроков диалога высокого уровня Ассамблеи, первоначально запланированного на 23 и 24 ноября 2009 года, объяснялось обстоятельствами, выходящими за рамки межправительственного процесса принятия решений, и поэтому мы понимаем, что практика этого года вовсе не обязательно создаст прецедент для процесса в будущем.

Кроме того, мы должны помнить, что различные значимые дискуссии по экономическим вопросам и вопросам развития пройдут в первой половине следующего года, в частности в рамках решений Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития в контексте работы специальной группы по этому вопросу; а также нынешних дискуссий в рамках Экономического и Социального Совета для реагирования на мандат, приведенный в итоговом документе Конференции (резолюция 63/303). Хотя надо подчеркнуть, что это параллельные процессы, важно также признать, что есть между ними много общего. Мы надеемся, что они взаимно обогатят друг

друга, максимально повысив эффективность нашей работы.

Наконец, я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поблагодарить Председателя Второго комитета посла Пак Ин Кука, Республика Корея, и посла Сильви Лукас, Люксембург, Председателя Экономического и Социального Совета, за их приверженность и поддержку наших усилий по достижению прогресса по этому важному вопросу, который, как мы надеемся, поможет построить и укрепить эффективную мировую ассоциацию в интересах развития на благо тех, кто нуждается в этом больше всего.

Председатель (*говорит по-английски*): В связи с проектом резолюции A/64/L.41 я предоставляю сейчас слово Секретариату.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить делегациям, что в связи с проектом резолюции A/64/L.41, озаглавленным «Порядок проведения четвертого диалога на высоком уровне по вопросу о финансировании развития», я хотел бы официально сделать следующее заявление о финансовых последствиях от имени Генерального секретаря, в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

Согласно пунктам 1,5, 6 и 8 проекта резолюции, Генеральная Ассамблея постановляет провести четвертый диалог на высоком уровне по вопросу о финансировании развития 16 и 17 марта 2010 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций; постановляет, что четвертый диалог на высоком уровне будет проведен в том же порядке, который использовался при проведении диалогов на высоком уровне в 2005 и 2007 годах и описан в резолюции 59/293 Генеральной Ассамблеи от 27 мая 2005 года; постановляет также, что диалог на высоком уровне будет включать серию официальных и неофициальных заседаний и три интерактивных «круглых стола» с участием многих заинтересованных сторон; постановляет, что по результатам диалога на высоком уровне Председатель Генеральной Ассамблеи должен подготовить резюме, которое станет надлежащим вкладом по вопросам финансирования развития в процесс подготовки к проведению в сентябре 2010 года пленарного заседания Генеральной Ассамблеи на высоком уровне.

Согласно вышеназванным пунктам, четвертый диалог на высоком уровне по вопросу о финансировании развития будет состоять в общей сложности из шести заседаний: двух пленарных заседаний, запланированных на 16 марта 2010 года, трех параллельных заседаний за круглым столом, запланированных на 17 марта 2010 года, и одного неофициального интерактивного диалога в сочетании с коротким пленарным заседанием, запланированного на вторую половину дня 17 марта 2010 года, с синхронным переводом на все шесть официальных языков и стенографическими отчетами для трех пленарных заседаний, которые будут опубликованы на шести официальных языках.

Эти шесть заседаний четвертого диалога на высоком уровне по вопросу о финансировании развития не планировались Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в его проекте расписания конференций и заседаний на 2010 и 2011 годы. Поэтому возникнет дополнительная потребность в ресурсах в размере 254 700 долл. США в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов в рамках раздела 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» (242 700 долл. США) и раздела 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» (12 000 долл. США) для другого вспомогательного обслуживания.

Предполагается, что дополнительные потребности для обслуживания четвертого диалога на высоком уровне по вопросу о финансировании развития могли бы быть включены в ассигнования, выделенные по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» и 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» предложенного бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов, на основе использования ресурсов, выделенных для обслуживания Генеральной Ассамблеи в предложенном бюджете по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов, при том понимании, что сама Генеральная Ассамблея не будет проводить заседания в то же время.

Соответственно, если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции A/64/L.41, никаких финансовых последствий для бюджета по программам

на двухлетний период 2010–2011 годов не возникнет.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/64/L.41, озаглавленному «Порядок проведения четвертого диалога на высоком уровне по вопросу о финансировании развития». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/64/L.41?

Проект резолюции A/64/L.41 принимается (резолюция 64/194).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 52 повестки дня.

Пункт 53 повестки дня

Устойчивое развитие

Доклад Второго комитета (A/64/420)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся два проекта резолюций, рекомендованных Вторым комитетом в пункте 15 его доклада. Сейчас мы примем решение по проектам резолюций I и II.

Сначала мы примем решение по проекту резолюции I, озаглавленному «Нефтяное пятно на ливанском побережье». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фин-

ландия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Тувалу, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Австралия, Канада, Израиль, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Науру, Палау, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Бангладеш, Камерун, Колумбия, Фиджи, Либерия, Панама, Тонга

Проект резолюции I принимается 164 голосами против 8 при 7 воздержавшихся (резолюция 64/195).

[Впоследствии делегации Уганды и Объединенной Республики Танзания уведомили Сек-

ретариат о том, что они намеревались голосовать «за».]

Председатель (*говорит по-английски*): Второй комитет принял проект резолюции II, озаглавленный «В гармонии с природой». Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 64/196).

Председатель (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Многонационального Государства Боливия для выступления в порядке разъяснения позиции по только что принятой резолюции.

Г-н Солон-Ромеро (Многонациональное Государство Боливия) (*говорит по-испански*): От имени Многонационального Государства Боливия мы хотели бы поблагодарить все государства-члены за принятие на основе консенсуса резолюции 64/196, озаглавленной «В гармонии с природой», авторами которой является 61 страна и которая с энтузиазмом была поддержана нашими братскими государствами-членами Боливарианской альтернативы для стран Американского континента.

В рамках осуществления данной резолюции я хотел бы объявить, что после событий в Копенгагене президент Эво Моралес созвет в Боливии 28 апреля 2010 года всемирную конференцию народов по вопросу об изменении климата и правам Матери-Земли. На этой конференции мы обсудим идею проведения всемирного референдума народов по вопросу об изменении климата, в ходе которого будут проведены консультации с простыми людьми о том, должны ли развитые страны сокращать и ассимилировать выбросы парниковых газов в своих странах, с тем чтобы не допустить повышения глобальной температуры больше, чем на один градус Цельсия, и должны ли средства, которые в настоящее время расходуются на войны, быть перенаправлены на предотвращение изменения климата. Таким образом, многое еще предстоит сделать по вопросу об обеспечении гармонии с природой, особенно в плане распространения информации, в ходе шестидесятой пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 53 повестки дня.

а) Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию

Доклад Второго комитета (A/64/420/Add.1)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся три проекта резолюций, рекомендованных Вторым комитетом в пункте 20 его доклада.

Прежде чем мы продолжим работу, я хотел бы уведомить членов Ассамблеи о том, что принятие решения по проекту резолюции III, озаглавленному «Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию», переносится на более поздний срок для того, чтобы Пятый комитет смог рассмотреть его последствия для бюджета по программам.

Сейчас мы примем решения по проектам резолюций I и II. Сначала мы примем решение по проекту резолюции I, озаглавленному «Использование сельскохозяйственных технологий в целях развития». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Венгрия, Исландия, Индия, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения,

Кыргызстан, Латвия, Лесото, Либерия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Черногория, Мозамбик, Мьянма, Науру, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Палау, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Сербия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Испания, Шри-Ланка, Суринам, Швеция, Швейцария, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Турция, Тувалу, Уганда, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Вьетнам, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Сомали

Воздержались:

Афганистан, Бахрейн, Бангладеш, Бруней-Даруссалам, Коморские Острова, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Джибути, Эквадор, Индонезия, Ирак, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мали, Мавритания, Марокко, Намибия, Никарагуа, Оман, Пакистан, Катар, Саудовская Аравия, Южная Африка, Судан, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Венесуэла (Боливарианская Республика), Йемен

Проект резолюции I принимается 146 голосами против 1 при 32 воздержавшихся (резолюция 64/197).

[Впоследствии делегация Объединенной Республики Танзания уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать «за»; делегации Алжира, Многонационального Государства Боливия, Египта и Иордании уведомили Секретариат о том, что они намеревались воздержаться.]

Председатель (*говорит по-английски*): Второй комитет принял проект резолюции II, озаглавленный «Среднесрочный всеобъемлющий обзор хода проведения Международного десятилетия действий «Вода для жизни, 2005–2015 годы». Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 64/198).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Израиля для выступления в порядке разъяснения позиции по только что принятой резолюции.

Г-жа Шалев (Израиль) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотела бы поблагодарить 89 авторов резолюции 64/197 «Использование сельскохозяйственных технологий в целях развития». От имени авторов я выражаю признательность Израиля всем 145 делегациям, которые проголосовали за эту важную резолюцию. Я хотела бы также поблагодарить г-на Даниэля Хирша из Постоянного представительства Норвегии. Его решительные и неустанные усилия в ходе подготовки этой резолюции сыграли важнейшую роль в достижении сегодняшнего позитивного результата.

Широкий круг спонсоров из числа развивающихся и развитых стран как Севера, так и Юга, которые поддержали эту резолюцию, свидетельствует о значении и популярности рассматриваемого нами вопроса. Такое разнообразие авторов, равно как бесперебойный характер переговоров, отражает стремление человечества улучшить свой мир — заняться тем, что на иврите мы называем «тиккун олам». Гуманитарные идеалы выходят за пределы государственных, культурных и политических границ.

Принятая сегодня резолюция подтверждает нашу убежденность в том, что разработка и распространение сельскохозяйственных технологий в целях развития важны, возможны и необходимы. Однако одной только этой убежденности мало для достижения наших целей. Теперь нам предстоит найти пути практического выполнения этой резолюции. Всем государствам — как коллективно, так и каждому в отдельности — надлежит совместно с партнерами и заинтересованными субъектами делиться сельскохозяйственными технологиями, меняющими жизнь людей к лучшему, или же доби-

ваться их приобретения. Поощряя деятельность подобного рода, данная резолюция окажет позитивное экономическое, социальное и экологическое воздействие, далеко превосходящее производство продовольствия. Она улучшит экономическое будущее тех, кто ведет борьбу за выживание. Она наделит женщин и другие уязвимые слои населения правами и возможностями. Она облегчит прогресс научных исследований, развитие важных сельскохозяйственных технологий и производства. Она будет содействовать созданию устойчивых сельскохозяйственных систем и управленческой практики.

Место Председателя занимает г-н Байраги (Непал), заместитель Председателя.

В своем продвижении вперед Израиль готов сотрудничать со всеми партнерами, претворяя в жизнь положения этой резолюции. Мы надеемся, что ее обсуждение и принятие станут двухгодичным процессом, направленным на то, чтобы наша работа над этим важным вопросом продолжалась и помогала удовлетворять нужды человечества.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (а) пункта 53 повестки дня.

б) Реализация Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств и последующая деятельность в этой области

Доклад Второго комитета (A/64/420/Add.2)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендуемый Вторым комитетом в пункте 9 его доклада. Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Второй комитет утвердил этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/199).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Боливарианской Республики Вене-

суэла для разъяснения позиции по только что принятой резолюции.

Г-н Ранхель (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Наша делегация хотела бы сделать заявление относительно резолюции 64/199, озаглавленной «Реализация Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств и последующая деятельность в этой области».

Мы хотим подтвердить приверженность Боливарианской Республики Венесуэла делу содействия малым островным государствам в их усилиях, направленных на то, чтобы решить проблему ограниченности их финансовых ресурсов и снизить уровни нищеты, а также преодолеть вызываемые ими социальные проблемы и свою уязвимость от последствий изменения климата и связанных с ним явлений. В нашем регионе такая приверженность проявляется, главным образом, в инициативе «Петрокарибе», благодаря которой политическая воля принимающих в ней участие стран позволила этой интеграционной системе вырасти в единую энергетическую платформу.

С этой точки зрения «Петрокарибе» строго соответствует тем стратегическим целям, которые имеют наибольшее значение для участвующих в этой инициативе стран, таким как особое внимание к устранению существующих диспропорций путем наиболее эффективного использования ресурсов и потенциала региона с целью обеспечения энергетической безопасности и справедливой торговли. Мы стремимся к тому, чтобы интеграция и наращивание потенциала членов этой инициативы позволяли удовлетворять потребности, связанные с процессом роста.

«Петрокарибе» — это не просто договоренность о поставках энергоносителей с предусмотренными для стран-участниц механизмами платежа. В числе ее достижений можно отметить социальные проекты в туристической индустрии и в сфере просвещения, здравоохранения, жилья, окружающей среды, дорожного строительства, спорта и сельского хозяйства.

В духе сотрудничества по линии Юг-Юг мы приняли участие в единодушном одобрении этой резолюции. Однако мы сделали это без ущерба по-

зиции нашей страны в отношении Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, в пунктах 26 и 27 которой содержатся ссылки на Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву.

Мы хотим подтвердить, что эти пункты, согласно международному праву, являются юридически обязательными только для государств-участников данной Конвенции. Поэтому мы подчеркиваем, что Боливарианская Республика Венесуэла не является государством-участником данной Конвенции, стандарты которой в соответствии с обычным международным правом к ней не применяются, за исключением тех, которые Боливарианская Республика Венесуэла может открыто признавать или признает в будущем путем их включения в свое внутреннее законодательство.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 53 повестки дня?

Решение принимается.

с) Международная стратегия уменьшения опасности бедствий

Доклад Второго комитета (A/64/420/Add.3)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 7 своего доклада. Мы сейчас приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Второй комитет принял данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/200).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (c) пункта 53 повестки дня?

Решение принимается.

е) Осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке

Доклад Второго комитета (A/64/420/Add.5)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся два проекта резолюций, рекомендованных Вторым комитетом в пункте 14 своего доклада. Мы сейчас приступаем к принятию решений по проектам резолюций I и II.

Второй комитет принял проект резолюции I, озаглавленный «Десятилетие Организации Объединенных Наций, посвященное пустыням и борьбе с опустыниванием (2010–2020 годы)». Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 64/201).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Второй комитет принял проект резолюции II, озаглавленный «Осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке». Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 64/202).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (е) пункта 53 повестки дня?

Решение принимается.

ф) Конвенция о биологическом разнообразии

Доклад Второго комитета (A/64/420/Add.6)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 10 своего доклада. Мы сейчас приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Второй комитет принял

данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/203).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (f) пункта 53 повестки дня?

Решение принимается.

g) Доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о работе его двадцать пятой сессии

Доклад Второго комитета (A/64/420/Add.7)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 8 своего доклада. Мы сейчас приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Второй комитет принял данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/204).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (g) пункта 53 повестки дня?

Решение принимается.

h) Устойчивое горное развитие

Доклад Второго комитета (A/64/420/Add.8)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 7 своего доклада. Мы сейчас приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Второй комитет принял данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/205).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (h) пункта 53 повестки дня?

Решение принимается.

i) Содействие расширению использования новых и возобновляемых источников энергии

Доклад Второго комитета (A/64/420/Add.9)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 9 своего доклада. Мы сейчас приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Второй комитет принял данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/206).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (i) пункта 53 повестки дня?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 53 повестки дня.

Пункт 54 повестки дня

Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)

Доклад Второго комитета (A/64/421)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 12 своего доклада. Мы сейчас приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Второй комитет принял данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/207).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 54 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 55 повестки дня

Глобализация и взаимозависимость

Доклад Второго комитета (A/64/422)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению доклад Второго комитета?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение пункта 55 повестки дня.

а) Роль Организации Объединенных Наций в поощрении развития в условиях глобализации и взаимозависимости

Доклад Второго комитета (A/64/422/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлены три проекта резолюций, рекомендованные Вторым комитетом в пункте 21 его доклада. Сейчас мы примем решения по проектам резолюций I–III.

Второй комитет принял проект резолюции I, озаглавленный «Сотрудничество в целях развития со странами со средним уровнем дохода». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 64/208).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас мы примем решение по проекту резолюции II, озаглавленному «На пути установления нового международного экономического порядка». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Иордания, Казахстан, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Маршалловы Острова, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Российская Федерация, Руанда, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Саудовская Аравия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Южная Африка, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Тувалу, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Никто не проголосовал против

Воздержались:

Андорра, Австралия, Австрия, Бельгия, Босния и Герцеговина, Болгария, Канада, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Латвия, Лихтенштейн,

Литва, Люксембург, Мальта, Монако, Черногория, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Палау, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Проект резолюции II принимается 124 головами при 50 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против (резолюция 64/209).

[Впоследствии делегации Колумбии и Сенегала уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за»; делегации Албании и бывшей югославской Республики Македонии уведомили Секретариат о том, что они намеревались воздержаться.]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Второй комитет принял проект резолюции III, озаглавленный «Роль Организации Объединенных Наций в поощрении развития в условиях глобализации и взаимозависимости». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции III принимается (резолюция 64/210).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 55 повестки дня?

Решение принимается.

б) Предупреждение коррупции и перевода активов незаконного происхождения, борьба с этими явлениями и возвращение таких активов, в частности в страны происхождения, в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций против коррупции

Доклад Второго комитета (A/64/422/Add.2)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 8 его доклада. Я хотел бы проинформировать членов Ассамблеи о том, что принятие

решения по данному проекту резолюции откладывается на более позднюю дату, с тем чтобы Пятый комитет смог рассмотреть его последствия для бюджета по программам.

На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 55 повестки дня.

с) Наука и техника в целях развития

Доклад Второго комитета (A/64/422/Add.3)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлены два проекта резолюций, рекомендованные Вторым комитетом в пункте 14 его доклада. Сейчас мы примем решения по проектам резолюций I и II.

Второй комитет принял проект резолюции I, озаглавленный «Создание глобальной культуры кибербезопасности и оценка национальных усилий по защите важнейших информационных инфраструктур». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 64/211).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Вторым комитетом принят проект резолюции II, озаглавленный «Наука и техника в целях развития». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 64/212).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (с) пункта 55 повестки дня?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 55 повестки дня.

Пункт 56 повестки дня

Группы стран, находящихся в особой ситуации

Доклад Второго комитета (A/64/423)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению доклад Второго комитета?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 56 повестки дня.

а) Третья Конференция Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам

Доклад Второго комитета (A/64/423/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 8 его доклада. Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, озаглавленному «Четвертая Конференция Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам». Вторым комитетом принят его. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/213).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 56 повестки дня?

Решение принимается.

б) Конкретные действия в связи с особыми нуждами и проблемами развивающихся стран, не имеющих выхода к морю: итоги Международной конференции министров развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита и стран-доноров и представителей международных учреждений, занимающихся вопросами финансирования и развития, по вопросу о сотрудничестве в области транзитных перевозок

Доклад Второго комитета (A/64/423/Add.2)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный

Вторым комитетом в пункте 9 его доклада. Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Группы стран, находящихся в особой ситуации: конкретные действия в связи с особыми нуждами и проблемами развивающихся стран, не имеющих выхода к морю: итоги Международной конференции министров развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита и стран-доноров и представителей международных учреждений, занимающихся вопросами финансирования и развития, по вопросу о сотрудничестве в области транзитных перевозок». Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/214).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 56 повестки дня и пункта 56 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 57 повестки дня

Ликвидация нищеты и другие вопросы развития

Доклад Второго комитета (A/64/424)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 16 его доклада. Сейчас мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Расширение юридических прав малоимущих слоев населения и ликвидация нищеты». Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/215).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 57 повестки дня.

а) Проведение второго Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (2008–2017 годы)

Доклад Второго комитета (A/64/424/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 9 его доклада. Сейчас мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Второе Десятилетие Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (2008–2017 годы)». Вторым комитетом принят данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/216).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Бангладеш для разъяснения позиции по только что принятой резолюции.

Г-н Али (Бангладеш) (*говорит по-английски*): В этом году делегация Бангладеш координировала работу, которая увенчалась принятием резолюции 64/216 о втором Десятилетии Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты. Мы с большим удовлетворением восприняли тот факт, что эта резолюция встретила консенсусную поддержку всех государств-членов.

На фоне продолжающихся многоаспектных мировых кризисов вопрос о нищете приобрел новые измерения. Сегодня, когда мы ведем здесь эту дискуссию, один миллиард человек лягут спать голодными. С тех пор, как на нашей планете вышли на поверхность многочисленные кризисы, еще 50 миллионов человек оказались в состоянии крайней нищеты. В этой мрачной обстановке мир единодушно высказался в отношении необходимости вести борьбу с нищетой под эгидой резолюции 64/216.

Бангладеш продвигает в Организации Объединенных Наций дело борьбы с нищетой, поскольку мы верим, что усилия по избавлению мира от нищеты — это не акт благотворительности, а обязанность каждой страны и Организации Объединенных Наций в целом. И здесь я хотел бы заявить, что наш

руководитель премьер-министр шейха Хасина убеждена в том, что право на продовольствие является одним из основных прав человека. Для многих стран, ведущих борьбу с нищетой, осуществление повестки дня в области развития, включая достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), остановилось на полпути. Достижение ЦРДТ к 2015 году, в частности, решение проблемы искоренения нищеты, а именно достижение ЦРДТ 1, остается одной из главных в списке приоритетных задач.

В Бангладеш, несмотря на наши ограниченные ресурсы, правительство под руководством премьер-министра шейхи Хасины планирует, осуществляет и оценивает множество нацеленных на ликвидацию нищеты программ в различных секторах. Все эти планы и программы были разработаны с целью осуществления главного перспективного плана правительства — Перспективного плана до 2021 года — избавить Бангладеш от нищеты; превратить Бангладеш в страну, где способности человека смогут расцвести в условиях демократического, безопасного, свободного и прогрессивного общества; в страну, свободную от всех форм расовой и религиозной дискриминации, экстремизма и отчуждения.

Мы уверены в том, что, поскольку нами достигнут консенсус по резолюции о борьбе с нищетой, все государства-члены присоединятся к нам в этих усилиях. Мы надеемся, что это является шагом вперед в деле превращения Перспективного плана до 2021 года в реальность. Делегация Бангладеш хочет выразить свою признательность всем государствам-членам, особенно группе экспертов Второго комитета, за их добросовестную работу в этом плане. Мы особо признательны Группе 77 и Китая за оказанную нам поддержку в ходе всего процесса переговоров по этой резолюции. Мы благодарны также всем нашим партнерам, в том числе Соединенным Штатам Америки, Японии, Канаде, Новой Зеландии, Австралии и Европейскому союзу, за проявленный новый интерес к делу искоренения нищеты, что в огромной мере помогло нам в достижении консенсуса. Мы полагаем, что тот настрой, который мы наблюдали в процессе переговоров с целью достижения консенсуса по этой резолюции, сохранится и на этапе ее осуществления.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ге-

неральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 57 повестки дня?

Решение принимается.

б) Женщины в процессе развития

Доклад Второго комитета (A/64/424/Add.2)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 7 его доклада. Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/217).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 57 повестки дня?

Решение принимается.

с) Развитие людских ресурсов

Доклад Второго комитета (A/64/424/Add.3)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 8 его доклада. Сейчас мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/218).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (с) пункта 57 повестки дня и пункт 57 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 58 повестки дня

Оперативная деятельность в целях развития

Доклад Второго комитета (A/64/425)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 8 его доклада. Сейчас мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Назначение Директора-исполнителя Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения». Второй комитет принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступать аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/219).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 58 повестки дня.

а) Оперативная деятельность в целях развития системы Организации Объединенных Наций

Доклад Второго комитета (A/64/425/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 8 его доклада. Сейчас мы примем решение по проекту резолюции. Второй комитет принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/220).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 58 повестки дня?

Решение принимается.

б) Сотрудничество Юг-Юг в целях развития

Доклад Второго комитета (A/64/425/Add.2)

Проект резолюции (A/64/L.37)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 8 его доклада. Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, озаглавленному «Сотрудничество Юг-Юг». Второй комитет принял

проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/221).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): По данному пункту повестки дня Ассамблее представлен также проект резолюции, опубликованный в качестве документа A/64/L.37. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена рассмотреть данный проект резолюции непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Судана.

Г-н Дауд (Судан) (*говорит по-английски*): У нас небольшая поправка к проекту резолюции по Найробийскому итоговому документу Конференции Организации Объединенных Наций на высоком уровне по сотрудничеству Юг-Юг. Формулировку «по сотрудничеству Юг-Юг» в последнем предложении подпункта (1) пункта 21 приложения следует исправить таким образом, чтобы она читалась: «для сотрудничества Юг-Юг».

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/64/L.37, озаглавленному «Найробийский итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций на высоком уровне по сотрудничеству Юг-Юг». Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена принять проект резолюции A/64/L.37 с внесенными в него устными поправками?

Проект резолюции A/64/L.37 с внесенными в него устными поправками принимается (резолюция 64/222).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Японии для объяснения позиции по только что принятой резолюции.

Г-н Суми (Япония) (*говорит по-английски*): Для меня высокая честь выступать от имени правительства Японии в связи с принятием резолюции 64/222 по Найробийскому итоговому документу Конференции Организации Объединенных Наций на высоком уровне по сотрудничеству Юг-Юг. Япо-

ния признает важность сотрудничества Юг-Юг и активно поддерживает страны Юга в этих усилиях на основе трехстороннего сотрудничества на протяжении более чем 30 лет. Мы рады, что контакты в рамках Юг-Юг и трехстороннее сотрудничество сегодня широко признаны в качестве незаменимого средства развития.

На конференции высокого уровня, которая состоялась пошла в Найроби, мы отметили широкую интерпретацию термина «сотрудничество Юг-Юг». Для некоторых стран речь идет о концепции солидарности развивающихся государств; для других это деятельность в рамках программы эффективного оказания помощи. Однако, с нашей точки зрения, эти различия не должны помешать нам двигаться вперед на основе конкретных действий в рамках Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества. В рамках таких усилий все участники — включая правительства, гражданское общество и частный сектор как развивающихся, так и развитых стран — должны объединить усилия для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, несмотря на серьезные препятствия в результате многочисленных кризисов.

Япония готова поддерживать и впредь сотрудничество Юг-Юг и трехстороннее сотрудничество, уважая принцип ответственности принимающей страны и подчеркивая значение укрепления потенциала участников. Мы поощряем активизацию участия других двусторонних доноров в поддержке сотрудничества Юг-Юг и осуществлении трехстороннего сотрудничества.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 58 повестки дня и пункта 58 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 59 повестки дня

На пути к глобальному партнерству

Доклад Второго комитета (A/64/426)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 10 его доклада. Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, Второй комитет

принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/223).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 59 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 60 повестки дня

Сельскохозяйственное развитие и продовольственная безопасность

Доклад Второго комитета (A/64/427)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 12 его доклада. Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, Второй комитет принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 62/224)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 60 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 118 повестки дня (продолжение)

Активизация работы Генеральной Ассамблеи

Доклад Второго комитета (A/64/428)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлены два проекта решений, рекомендованные Вторым комитетом в пункте 9 его доклада. Сейчас мы примем решение по проектам решений I и II.

Второй комитет принял проект решения I, озаглавленный «Программа работы Второго комитета на шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи». Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения I принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Второй комитет принял проект решения II, озаглавленный «Ротация должности Докладчика Второго комитета». Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения II принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 118 повестки дня.

Пункт 133 повестки дня (*продолжение*)

Планирование по программам

Доклад Второго комитета (A/64/429)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена принять к сведению доклад Второго комитета?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 133 повестки дня.

Пункт 170 повестки дня

Университет Организации Объединенных Наций

Доклад Второго комитета (A/64/430)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 10 его доклада. Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, озаглавленному «Поправки к Уставу Университета Организации Объединенных Наций». Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/225).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Японии для выступления в порядке разъяснения позиции по только что принятой резолюции.

Г-н Суми (Япония) (*говорит по-английски*): В качестве страны пребывания штаб-квартиры Университета Организации Объединенных Наций Япония приветствует принятие на основе консенсуса резолюции 64/225, которая позволит Университету Организации Объединенных Наций расширить свою работу по присвоению ученых степеней. Программа Университета Организации Объединенных Наций по подготовке специалистов с учеными степенями будет способствовать, в частности, усилиям по наращиванию потенциала в области развития в развивающихся странах.

Я хотел бы от имени правительства Японии выразить признательность 112 авторам, которые поддержали оперативное принятие данной резолюции. Моя делегация хотела бы выразить особую признательность г-ну Маркусу Вайдлингу из Постоянного представительства Германии, благодаря усилиям которого неофициальные консультации были проведены в очень сжатые сроки в конце работы Второго комитета в ходе этой сессии.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 170 повестки дня?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить Постоянного представителя Республики Корея при Организации Объединенных Наций и Председателя Второго комитета Его Превосходительство г-на Пак Ин Кука, а также членов Бюро и представителей за отличную работу.

На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение всех докладов Второго комитета, находящихся на ее рассмотрении.

Программа работы

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы обратить внимание делегатов на дату перерыва в работе текущей сессии. Хотел бы напомнить делегатам о том, что на своем 63-м пленарном заседании, состоявшемся 11 декабря 2009 года, Генеральная Ассамблея постановила объявить перерыв в работе шестьдесят четвертой сессии во вторник, 22 декабря 2009 года.

Однако ввиду того, что в ходе этой части сессии еще предстоит проделать определенную работу, я хотел бы предложить Ассамблее перенести дату объявления перерыва в текущей сессии на среду, 23 декабря 2009 года. В отсутствие возражений могу ли я считать, что Ассамблея согласна с этим предложением?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы также проконсультроваться с членами Ассамблеи по вопросу о продлении работы Пятого комитета. Как известно членам Ассамблеи, на своем 63-м пленарном заседании 11 декабря 2009 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Генерального комитета о том, чтобы Пятый комитет завершил свою работу к пятнице, 18 декабря 2009 года. Вместе с тем Председатель Пятого комитета сообщил Председателю Генеральной Ассамблеи, что Комитет не сможет завершить свою работу к пятнице, 18 декабря. Поэтому могу ли я считать, что Ассамблея согласна на продление работы Пятого комитета до вторника, 22 декабря 2009 года?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 17 ч. 40 м.